

Act

Chapter 22

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 ἄνδρες, ἀδελφοί, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς
Laki-laki, saudara-saudara, dan bapa-bapa, dengarlah -ku - kepada kamu
[G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4314](#) [G4771](#)
νυνὶ ἀπολογίας.
sekarang pembelaan.
[G3570](#) [G0627](#)

"Hai saudara-saudara dan bapa-bapa, dengarkanlah, apa yang hendak kukatakan kepadamu sebagai pembelaan diri."

- 2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς,
Mendengar dan bahwa dalam- Ibrani bahasa berbicara kepada-mereka,
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4377](#) [G0846](#)
μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
lebih memberikan ketenangan. Dan berkata,
[G3123](#) [G3930](#) [G2271](#) [G2532](#) [G5346](#)

Ketika orang banyak itu mendengar ia berbicara dalam bahasa Ibrani, makin tenanglah mereka. Ia berkata:

- 3 Ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
Aku adalah laki-laki, Yahudi, dilahirkan di Tarsos - Kilikia,
[G1473](#) [G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G1080](#) [G1722](#) [G5019](#) [G3588](#) [G2791](#)
ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
dibesarkan tetapi di - kota ini, di-dekat - kaki Gamaliel,
[G0397](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1059](#)
πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῶου νόμου, ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ
dididik menurut ketepatan - leluhur hukum, penggemar menjadi -
[G3811](#) [G2596](#) [G0195](#) [G3588](#) [G3971](#) [G3551](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#)
Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
Allah, seperti semua kamu adalah hari-ini;
[G2316](#) [G2531](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4594](#)

"Aku adalah orang Yahudi, lahir di Tarsus di tanah Kilikia, tetapi dibesarkan di kota ini; dididik dengan teliti di bawah pimpinan Gamaliel dalam hukum nenek moyang kita, sehingga aku menjadi seorang yang giat bekerja bagi Allah sama seperti kamu semua pada waktu ini.

- 4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ
yang ini - Jalan menganiaya sampai kematian, mengikat dan
[G3739](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1377](#) [G0891](#) [G2288](#) [G1195](#) [G2532](#)
παραδιδούς εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
menyerahkan ke penjara-penjara, laki-laki dan juga perempuan--
[G3860](#) [G1519](#) [G5438](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

Dan aku telah menganiaya pengikut-pengikut Jalan Tuhan sampai mereka mati; laki-laki dan perempuan kutangkap dan kuserahkan ke dalam penjara.

- 5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ
seperti juga - imam-besar bersaksi kepadaku, dan seluruh -
[G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3140](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέριον; παρ' ὧν καὶ ἐπιστολάς, δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς,
majelis-tua; dari-siapa juga surat-surat, menerima kepada - saudara-saudara,
[G4244](#) [G3844](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1992](#) [G1209](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#)
- εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμεν, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένους
ke Damaskos pergi, membawa juga - di-sana yang-ada, diikat
[G1519](#) [G1154](#) [G4198](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1566](#) [G1510](#) [G1210](#)
- εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.
ke Yerusalēm, supaya dihukum.
[G1519](#) [G2419](#) [G2443](#) [G5097](#)

Tentang hal itu baik Imam Besar maupun Majelis Tua-tua dapat memberi kesaksian. Dari mereka aku telah membawa surat-surat untuk saudara-saudara di Damsyik dan aku telah pergi ke sana untuk menangkap penganut-penganut Jalan Tuhan, yang terdapat juga di situ dan membawa mereka ke Yerusalem untuk dihukum.

- 6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ, περὶ
Terjadi dan kepadaku sedang-pergi, dan mendekat - Damaskos, sekitar
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G4012](#)
- μεσημβρίαν, ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράψαι φῶς ἰκανὸν περὶ
tengah-hari, tiba-tiba dari - langit bersinar cahaya besar di-sekitar
[G3314](#) [G1810](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4015](#) [G5457](#) [G2425](#) [G4012](#)
- ἐμέ.
aku.
[G1473](#)

Tetapi dalam perjalananku ke sana, ketika aku sudah dekat Damsyik, yaitu waktu tengah hari, tiba-tiba memancarlah cahaya yang menyilaukan dari langit mengelilingi aku.

- 7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι,
Jatuh dan ke - tanah, dan mendengar suara berkata kepadaku,
[G4098](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1475](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#)
- Σαοὺλ, Σαοὺλ, τί με διώκεις?
Saoul, Saoul, mengapa Aku menganiaya?
[G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

Maka rebahlah aku ke tanah dan aku mendengar suatu suara yang berkata kepadaku: Saulus, Saulus, mengapakah engkau menganiaya Aku?

- 8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγὼ
Aku dan menjawab, Siapa Engkau, Tuhan? Berkata dan kepada aku, Aku
[G1473](#) [G1161](#) [G0611](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1473](#)
- εἶμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
adalah Yēsous - Nazōraios, yang engkau menganiaya.
[G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

Jawabku: Siapakah Engkau, Tuhan? Kata-Nya: Akulah Yesus, orang Nazaret, yang kauaniaya itu.

- 9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ
- Dan bersama aku yang-ada, - memang cahaya melihat; - tetapi
[G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5457](#) [G2300](#) [G3588](#) [G1161](#)
- φωνὴν, οὐκ ἤκουσαν τοῦ, λαλοῦντός μοι.
suara, tidak mendengar - yang-berbicara kepadaku.
[G5456](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1473](#)

Dan mereka yang menyertai aku, memang melihat cahaya itu, tetapi suara Dia, yang berkata kepadaku, tidak mereka dengar.

- 10 εἶπον δέ, τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν πρὸς με, Berkata dan, Apa akan-kulakukan, Tuhan? - Dan Tuhan berkata kepada aku, [G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#)
- Ἄναστας πορεύου εἰς Δαμασκόν, κάκει σοι λαληθήσεται περὶ Bangkit pergilah ke Damaskos, dan-di-sana kepadamu akan-dikatakan tentang [G0450](#) [G4198](#) [G1519](#) [G1154](#) [G2546](#) [G4771](#) [G2980](#) [G4012](#)
- πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι. semua yang ditetapkan bagimu untuk-dilakukan. [G3956](#) [G3739](#) [G5021](#) [G4771](#) [G4160](#)

Maka kataku: Tuhan, apakah yang harus kuperbuat? Kata Tuhan kepadaku: Bangkitlah dan pergilah ke Damsyik. Di sana akan diberitahukan kepadamu segala sesuatu yang ditugaskan kepadamu.

- 11 ὡς δέ, οὐκ ἐνόησαν ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, Ketika dan, tidak melihat dari - kemuliaan - cahaya itu, [G5613](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1689](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1565](#)
- χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν. dituntun oleh - yang-bersama aku, datang ke Damaskos. [G5496](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4895](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1154](#)

Dan karena aku tidak dapat melihat oleh karena cahaya yang menyilaukan mata itu, maka kawan-kawan seperjalananku memegang tanganku dan menuntun aku ke Damsyik.

- 12 Ἄνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος Hananias dan seorang, laki-laki saleh menurut - hukum, diakui [G0367](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3140](#)
- ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων, oleh semua - yang-tinggal orang-Yahudi, [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2453](#)

Di situ ada seorang bernama Ananias, seorang saleh yang menurut hukum Taurat dan terkenal baik di antara semua orang Yahudi yang ada di situ.

- 13 ἔλθων πρὸς ἐμέ και ἐπιστάς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον. datang kepada aku dan berdiri, berkata kepadaku, Saoul saudara, lihatlah. [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2186](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#) [G0080](#) [G0308](#)
- καὶ γὰρ αὐτῆ τῆ ὥρα ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν. Dan-aku itu-sendiri - jam melihat kepada dia. [G2504](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0308](#) [G1519](#) [G0846](#)

Ia datang berdiri di dekatku dan berkata: Saulus, saudaraku, bukalah matamu dan melihatlah! Dan seketika itu juga aku melihat kembali dan menatap dia.

- 14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε - Dan berkata, - Allah - bapa-bapa kita memilih engkau [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4400](#) [G4771](#)
- γινῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, και ἰδεῖν τὸν Δίκαιον, και untuk-mengetahui - kehendak -Nya, dan melihat - Yang-Benar, dan [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#)
- ἀκοῦσαι φωνῆν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. mendengar suara dari - mulut -Nya. [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

Lalu katanya: Allah nenek moyang kita telah menetapkan engkau untuk mengetahui kehendak-Nya, untuk melihat Yang Benar dan untuk mendengar suara yang keluar dari mulut-Nya.

- 15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους, ὧν
Karena akan-menjadi saksi bagi-Nya kepada semua manusia, apa
[G3754](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3739](#)
ἔώρακας καὶ ἤκουσας.
sudah-melihat dan sudah-mendengar.
[G3708](#) [G2532](#) [G0191](#)

Sebab engkau harus menjadi saksi-Nya terhadap semua orang tentang apa yang kaulihat dan yang kaudengar.

- 16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς
Dan sekarang mengapa menunggu? Bangkit, dibaptis dan dibasuh -
[G2532](#) [G3568](#) [G5101](#) [G3195](#) [G0450](#) [G0907](#) [G2532](#) [G0628](#) [G3588](#)
ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
dosa-dosa -mu, memanggil - nama -Nya.
[G0266](#) [G4771](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Dan sekarang, mengapa engkau masih ragu-ragu? Bangunlah, berilah dirimu dibaptis dan dosa-dosamu disucikan sambil berseru kepada nama Tuhan!

- 17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ προσευχομένου
Terjadi dan kepadaku, kembali ke Yerusalēm, dan berdoa
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G4336](#)
μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,
aku di - bait-suci, menjadi aku dalam penglihatan,
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1611](#)

Sesudah aku kembali di Yerusalem dan ketika aku sedang berdoa di dalam Bait Allah, rohku diliputi oleh kuasa ilahi.

- 18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει
dan melihat Dia berkata kepadaku, Cepatlah dan keluarlah dengan segera
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4692](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1722](#) [G5034](#)
ἐξ Ἱερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
dari Yerusalēm, karena tidak akan-menerima -mu kesaksian tentang Aku.
[G1537](#) [G2419](#) [G1360](#) [G3756](#) [G3858](#) [G4771](#) [G3141](#) [G4012](#) [G1473](#)

Aku melihat Dia, yang berkata kepadaku: Lekaslah, segeralah tinggalkan Yerusalem, sebab mereka tidak akan menerima kesaksianmu tentang Aku.

- 19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων
Dan-aku berkata, Tuhan, mereka-sendiri mengetahui bahwa aku adalah memenjarakan
[G2504](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5439](#)
καὶ δέρων, κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ.
dan memukul, di - sinagoge-sinagoge, - yang-percaya kepada Engkau.
[G2532](#) [G1194](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G4771](#)

Jawabku: Tuhan, mereka tahu, bahwa akulah yang pergi dari rumah ibadat yang satu ke rumah ibadat yang lain dan yang memasukkan mereka yang percaya kepada-Mu ke dalam penjara dan menyesh mereka.

20 καὶ ὅτε ἐξεχύνετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ
 Dan ketika ditumpahkan - darah Stefanos, - saksi -Mu, dan
[G2532](#) [G3753](#) [G1632](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4736](#) [G3588](#) [G3144](#) [G4771](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἤμην ἐφεστώς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσω τὰ ἱμάτια τῶν
 aku-sendiri adalah berdiri, dan menyetujui, dan menjaga - pakaian -
[G0846](#) [G1510](#) [G2186](#) [G2532](#) [G4909](#) [G2532](#) [G5442](#) [G3588](#) [G2440](#) [G3588](#)

ἀναιρούντων αὐτόν.
 yang-membunuh dia.
[G0337](#) [G0846](#)

| Dan ketika darah Stefanus, saksi-Mu itu, ditumpahkan, aku ada di situ dan menyetujui perbuatan itu dan aku menjaga pakaian mereka yang membunuhnya.

21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν
 Dan berkata kepada aku, Pergilah, karena Aku ke bangsa-bangsa jauh
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1484](#) [G3112](#)

ἐξαποστελῶ σε.
 akan-mengutus engkau.
[G1821](#) [G4771](#)

| Tetapi kata Tuhan kepadaku: Pergilah, sebab Aku akan mengutus engkau jauh dari sini kepada bangsa-bangsa lain."

22 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν
 Mendengarkan dan dia sampai ini - perkataan, dan mengangkat -
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#)

φωνὴν αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ
 suara mereka, berkata, Singkirkan dari - bumi, - orang-seperti-itu. Tidak
[G5456](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#)

γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν!
 karena layak dia hidup!
[G1063](#) [G2520](#) [G0846](#) [G2198](#)

| Rakyat mendengarkan Paulus sampai kepada perkataan itu; tetapi sesudah itu, mereka mulai berteriak, katanya: "Enyahkan orang ini dari muka bumi! Ia tidak layak hidup!"

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
 Berteriak dan mereka, dan melemparkan - pakaian, dan debu
[G2905](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4495](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2868](#)

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
 melempar ke - udara.
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0109](#)

| Mereka terus berteriak sambil melemparkan jubah mereka dan menghamburkan debu ke udara.

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσαγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
 Memerintahkan - komandan dibawa dia ke - markas, berkata
[G2753](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3004](#)

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῶ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως
 dengan-cambuk diperiksa dia, supaya mengetahui karena- apa alasan demikian
[G3148](#) [G0426](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1921](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3779](#)

ἐπεφώνουν αὐτῷ.
 berteriak kepadanya.
[G2019](#) [G0846](#)

Karena itu kepala pasukan memberi perintah untuk membawa Paulus ke markas dan menyuruh memeriksa dan menyegah dia, supaya dapat diketahui apa sebabnya orang banyak itu berteriak-teriak sedemikian terhadap dia.

- 25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἰμαῖσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα
Ketika dan merentangkan dia dengan-tali, berkata kepada - yang-berdiri
[G5613](#) [G1161](#) [G4385](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2476](#)
- ἑκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον,
perwira, - Paulos, Apakah manusia, Romawi dan tidak-dihukum,
[G1543](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1487](#) [G0444](#) [G4514](#) [G2532](#) [G0178](#)
- ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν?
diizinkan kamu mencambuk?
[G1832](#) [G4771](#) [G3147](#)

Tetapi ketika Paulus ditelentangkan untuk disegah, berkatalah ia kepada perwira yang bertugas: "Bolehkah kamu menyegah seorang warganegara Rum, apalagi tanpa diadili?"

- 26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχη, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν,
Mendengar dan - perwira, mendekat - komandan, melaporkan,
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5506](#) [G0518](#)
- λέγων, τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
berkata, Apa akan melakukan? - Karena manusia ini Romawi adalah.
[G3004](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3778](#) [G4514](#) [G1510](#)

Mendengar perkataan itu perwira itu melaporkannya kepada kepala pasukan, katanya: "Apakah yang hendak engkau perbuat? Orang itu warganegara Rum."

- 27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ
Mendekat dan, - komandan berkata kepadanya, Katakan kepadaku, engkau
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4771](#)
- Ῥωμαῖός εἶ? ὁ δὲ εἶφη, Ναί.
Romawi adalah? - Dan berkata, Ya.
[G4514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G3483](#)

Maka datanglah kepala pasukan itu kepada Paulus dan berkata: "Katakanlah, benarkah engkau warganegara Rum?" Jawab Paulus: "Benar."

- 28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν
Menjawab dan - komandan, Aku banyak uang - kewarganegaraan
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1473](#) [G4183](#) [G2774](#) [G3588](#) [G4174](#)
- ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος εἶφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
ini memperoleh. - Dan Paulos berkata, Aku tetapi bahkan dilahirkan.
[G3778](#) [G2932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G1473](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1080](#)

Lalu kata kepala pasukan itu: "Kewarganegaraan itu kubeli dengan harga yang mahal." Jawab Paulus: "Tetapi aku mempunyai hak itu karena kelahiranku."

- 29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ
Segera maka mundur dari dia - yang-akan dia memeriksa, dan
[G2112](#) [G3767](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G0426](#) [G2532](#)
- ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι
- komandan juga takut, mengetahui bahwa Romawi adalah, dan bahwa
[G3588](#) [G5506](#) [G1161](#) [G5399](#) [G1921](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3754](#)
- αὐτὸν ἦν δεδεκώς.
dia sudah mengikat.
[G0846](#) [G1510](#) [G1210](#)

Maka mereka yang harus menyesah dia, segera mundur; dan kepala pasukan itu juga takut, setelah ia tahu, bahwa Paulus, yang ia suruh ikat itu, adalah orang Rum.

- 30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γινῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί
- Dan keesokan-harinya, ingin mengetahui - kepastian, - apa
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1014](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G3588](#) [G5101](#)
- κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτόν καὶ ἐκέλευσεν
dituduh oleh - orang-Yahudi, melepaskan dia dan memerintahkan
[G2723](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#)
- συνελθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγών
berkumpul - imam-imam-besar dan seluruh - Sanhedrin. Dan membawa-turun
[G4905](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G2609](#)
- τὸν Παῦλον, ἔστησεν εἰς αὐτούς.
- Paulos, menempatkan di-hadapan mereka.
[G3588](#) [G3972](#) [G2476](#) [G1519](#) [G0846](#)

Namun kepala pasukan itu ingin mengetahui dengan teliti apa yang dituduhkan orang-orang Yahudi kepada Paulus. Karena itu pada keesokan harinya ia menyuruh mengambil Paulus dari penjara dan memerintahkan, supaya imam-imam kepala dan seluruh Mahkamah Agama berkumpul. Lalu ia membawa Paulus dari markas dan menghadapkannya kepada mereka.